

ИССЛЕДОВАНИЯ

Д. М. БУЛАНИН

Неизвестный источник Изборника 1076 г.

Успехи, достигнутые в изучении Изборника 1076 г. за последнюю четверть столетия, демонстрируют, сколь важным и своевременным оказалось полное академическое издание этой рукописи, вышедшее в свет в 1965 г.¹ Получив в руки полный текст кодекса в образцовом издании, отечественные и зарубежные слависты сосредоточили свое внимание на поисках источников для тех разделов сборника, к которым его издатели не смогли подобрать греческих параллелей.² В ходе этих поисков выяснилось, что сравнение с греческим не всегда помогает правильной интерпретации текста, так как не учитывает ближайшие источники сборника, которыми были не греческие сочинения, а их славянские переводы, порой подвергавшиеся компилятором довольно бесцеремонной адаптации. «Как выяснилось в ходе подробного изучения Изборника 1076 г., — пишет Н. А. Мещерский, — источниками для отдельных его компонентов послужили не только греческие оригиналы произведений, но и их южнославянские переводы».³

Но достижения последних лет не исчерпываются выявлением новых источников книги. Для адекватной ее оценки как одного из звеньев в истории ранних славянских компиляций решающим стало открытие рукописей, структура которых напоминает композицию Изборника; ⁴ особенно много общих статей нашлось в двух рукописях — Погодинском сборнике XV в. (ГПБ, собр. Погодина, № 1032) и Мелецком сборнике XVI в. (ЦНБ АН УССР, Мел. м./п. 119).⁵ Поскольку в текстологически родственных Изборнику рукописях встречаются первичные чтения,⁶ не могло быть сомнений, что у них и у кодекса 1076 г. существовал общий архетип, который В. Федер предложил называть «Княжьим изборником» и который, как

¹ Изборник 1076 года / Изд. подгот. В. С. Голышенко, В. Ф. Дубровина, В. Г. Демьянов, Г. Ф. Нефедов. М., 1965.

² Основная библиография работ об Изборнике приведена в кн.: Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР (XI—XIII вв.). М., 1984. № 5. С. 41—43; Словарь книжников и книжности Древней Руси. Вып. 1 (XI—первая половина XIV в.). Л., 1987. С. 196—198.

³ Мещерский Н. А. Взаимоотношения Изборника 1073 г. с Изборником 1076 г. // Изборник Святослава 1073 г. М., 1977. С. 95.

⁴ Сопоставительное описание этих рукописей дано в ст.: V e d e r W. The «Izbornik of John the Sinner»: A Compilation from Compilations // Полата књигописњая. 1983. № 8. P. 15—37.

⁵ Описание этих сборников см.: К о п р е е в а Т. Н. Новые данные для изучения текста Изборника 1076 г. // Проблемы источниковедческого изучения рукописных и старопечатных фондов. Л., 1979. С. 92—112; Ф е д е р У. Мелецкий сборник и история древнеболгарской литературы // Palaeobulgaria / Старобългаристика. 1982. Год. 6, № 3. С. 154—165.

⁶ В особенности см.: К о п р е е в а Т. Н. Из истории болгаро-русских книжных связей: (К истории взаимосвязи текстов Изборников 1073 и 1076 гг.) // Palaeobulgaria / Старобългаристика. 1980. Год. 4, № 1. С. 39—47.